

Laivų ir jų įgulų atitikties tarptautiniams reikalavimams dėl darbo jūrų laivyboje vertinimo tvarkos aprašo  
4 priedas

## 2006 m. Konvencija dėl darbo jūrų laivyboje

### Darbo jūrų laivyboje atitikties deklaracija. II dalis

*Priemonės, skirtos tęstinės atitikties tarp patikrinimų patvirtinimui užtikrinti*

#### Maritime Labour Convention, 2006

#### Declaration of Maritime Labour Compliance – Part II

*Measures adopted to ensure ongoing compliance between inspections*

Laivo savininkas parengė tokias priemones, išvardytas darbo jūrų laivyboje liudijime, prie kurio pridedama deklaracija, kad užtikrintų nuolatinę atitiktį tarp patikrinimų:

The following measures have been drawn up by the shipowner, named in the Maritime Labour Certificate to which this Declaration is attached, to ensure ongoing compliance between inspections:

<b>Laivo pavadinimas</b> Name of ship	<b>TJO Nr.</b> IMO Number	<b>Bendroji talpa</b> Gross tonnage

*(State below the measures drawn up to ensure compliance with each of the items in Part I)*

<b>1. Minimalus amžius (1.1 taisyklė)</b> Minimum age (Regulation 1.1)	<input type="checkbox"/>
<b>2. Sveikatos pažymėjimas (1.2 taisyklė)</b> Medical certification (Regulation 1.2)	<input type="checkbox"/>
<b>3. Jūrininkų kvalifikacija (1.3 taisyklė)</b> Qualifications of seafarers (Regulation 1.3)	<input type="checkbox"/>
<b>4. Jūrininkų darbo sutartys (2.1 taisyklė)</b> Seafarers' employment agreements (Regulation 2.1)	<input type="checkbox"/>
<b>5. Naudojimas bet kokiomis licencijuotomis, sertifikuotomis ar reguliuojamomis privačiomis samdymo ir įdarbinimo tarnybomis (1.4 taisyklė)</b> Use of any licensed or certified or regulated private recruitment and placement service (Regulation 1.4)	<input type="checkbox"/>
<b>6. Darbo ar poilsio laikas (2.3 taisyklė)</b> Hours of work or rest (Regulation 2.3)	<input type="checkbox"/>
<b>7. Įgulos komplektavimas (2.7 taisyklė)</b> Manning Levels for the ship (Regulation 2.7)	<input type="checkbox"/>
<b>8. Apgyvendinimas (3.1 taisyklė)</b> Accommodation (Regulation 3.1)	<input type="checkbox"/>
<b>9. Poilsio sąlygos laive (3.1 taisyklė)</b> On-board recreational facilities (Regulation 3.1)	<input type="checkbox"/>
<b>10. Maistas ir maitinimas (3.2 taisyklė)</b> Food and catering (Regulation 3.2)	<input type="checkbox"/>
<b>11. Sveikata, sauga ir nelaimingų atsitikimų prevencija (4.3 taisyklė)</b> Health and safety and accident prevention (Regulation 4.3)	<input type="checkbox"/>
<b>12. Sveikatos priežiūra laive (4.1 taisyklė)</b>	<input type="checkbox"/>

• On-board medical care (Regulation 4.1)	
<b>13 Skundų laive procedūros (5.1.5 taisyklė)</b> • On-board complaint procedures (Regulation 5.1.5)	<input type="checkbox"/>
<b>14 Atlyginimų mokėjimas (2.2 taisyklė)</b> • Payment of wages (Regulation 2.2)	<input type="checkbox"/>

Šiuo dokumentu pažymiu, kad buvo parengtos šios priemonės, užtikrinančios nuolatinę atitiktį darbo jūrų laivyboje atitikties deklaracijos I dalyje išvardytiems reikalavimams tarp patikrinimų.

I hereby certify that the above measures have been drawn up to ensure ongoing compliance, between inspections, with the requirements listed in Part I.

Laivo savininko pavadinimas:<sup>1</sup> .....

Name of shipowner:<sup>1</sup>

Bendrovės adresas:.....

Company address:

Igalio pasirašyti asmens vardas ir pavardė:.....

Name of authorized signatory:

Pareigos: .....

Title:

Igalio asmens parašas: .....

Signature of the authorized signatory:

Data: .....

Date:

(Laivo savininko antspaudas<sup>1</sup>)

(Stamp or seal of the shipowner<sup>1</sup>)

Pirmiau minėtas priemones peržiūrėjo (*įrašyti kompetentingos institucijos ar tinkamai pripažintos organizacijos pavadinimą*), o po laivo apžiūros buvo nustatyta, kad jos atitinka paskirtį, nurodytą A5.1.3 standarto 10 dalies b punkte dėl priemonių, užtikrinančių pradinę ir tęstinę atitiktį reikalavimams, nustatytiems šios deklaracijos I dalyje.

The above measures have been reviewed by (*insert name of competent authority or duly recognized organization*) and, following inspection of the ship, have been determined as meeting the purposes set out under Standard A5.1.3, paragraph 10(b), regarding measures to ensure initial and ongoing compliance with the requirements set out in Part I of this Declaration.

Vardas ir pavardė: .....

Name:

Pareigos: .....

Title:

Adresas: .....

Address:

Parašas: .....

Signature:

Vieta: .....

Place:

Data: .....

Date:

(Igalios institucijos antspaudas)

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

<sup>1</sup> *Laivo savininkas* – laivo savininkas arba kita organizacija ar kitas asmuo, pvz., valdytojas, agentas ar laivo be igulos frachtuotojas, iš savininko perėmęs atsakomybę už laivo veiklą, kuris, prisiimdamas tokią atsakomybę, sutiko prisiimti laivo savininkui taikomas pareigas ir

įsipareigojimus pagal šią Konvenciją, neatsižvelgiant į tai, ar bet kuri kita organizacija ar asmenys vykdo tam tikras pareigas ir įsipareigojimus laivo savininko vardu. Žr. Konvencijos II straipsnio 1 dalies j punktą.

*Shipowner means* the owner of the ship or another organization or person, such as the manager, agent or bareboat charterer, who has assumed the responsibility for the operation of the ship from the owner and who, on assuming such responsibility, has agreed to take over the duties and responsibilities imposed on shipowners in accordance with this Convention, regardless of whether any other organization or persons fulfil certain of the duties or responsibilities on behalf of the shipowner. See Article II(1)j of the Convention.

---